

Journals

No. 103

Wednesday, November 2, 2016

2:00 p.m.

Journaux

N^o 103

Le mercredi 2 novembre 2016

14 heures

PRAYER

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

At 3:10 p.m., pursuant to Order made Wednesday, October 26, 2016, the House resolved itself into a Committee of the Whole in order to welcome Olympic and Paralympic athletes.

À 15 h 10, conformément à l'ordre adopté le mercredi 26 octobre 2016, la Chambre se forme en comité plénier afin d'accueillir des athlètes olympiques et paralympiques.

At 3:37 p.m., pursuant to Order made Wednesday, October 26, 2016, the Committee rose.

À 15 h 37, conformément à l'ordre adopté le mercredi 26 octobre 2016, la séance du comité est levée.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Hehr (Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Annual Report 2015-2016 of the Office of the Veterans Ombudsman. — Sessional Paper No. 8525-421-20.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Hehr (ministre des Anciens Combattants) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel 2015-2016 du Bureau de l'ombudsman des vétérans. — Document parlementaire n^o 8525-421-20.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 421-00551 concerning inadmissibility to Canada. — Sessional Paper No. 8545-421-58-02;

— n^o 421-00551 au sujet de l'interdiction de territoire. — Document parlementaire n^o 8545-421-58-02;

— Nos. 421-00552, 421-00634, 421-00637, 421-00715 and 421-00750 concerning Iran. — Sessional Paper No. 8545-421-48-03;

— No. 421-00553 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-421-68-02;

— Nos. 421-00554, 421-00555, 421-00556, 421-00563, 421-00566, 421-00567, 421-00586, 421-00587, 421-00588, 421-00606, 421-00607, 421-00608, 421-00609, 421-00610, 421-00625, 421-00626, 421-00627, 421-00628, 421-00629, 421-00630, 421-00631, 421-00632, 421-00633, 421-00642, 421-00643, 421-00644, 421-00645, 421-00646, 421-00647, 421-00648, 421-00649, 421-00650, 421-00651, 421-00659, 421-00660, 421-00661, 421-00662, 421-00663, 421-00664, 421-00665, 421-00666, 421-00667, 421-00668 and 421-00785 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-421-5-10;

— No. 421-00557 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-421-70-01;

— Nos. 421-00558, 421-00559, 421-00602 and 421-00743 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-421-1-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Battle River—Crowfoot), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 18th Report of the Committee, "Report 1, Venture Capital Action Plan, of the Spring 2016 Reports of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-421-105.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 and 29*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Johns (Courtenay—Alberni), Bill C-319, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act, the Judges Act, the Public Service Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (survivor pension benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Johns (Courtenay—Alberni), Bill C-320, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— n^{os} 421-00552, 421-00634, 421-00637, 421-00715 et 421-00750 au sujet de l'Iran. — Document parlementaire n^o 8545-421-48-03;

— n^o 421-00553 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n^o 8545-421-68-02;

— n^{os} 421-00554, 421-00555, 421-00556, 421-00563, 421-00566, 421-00567, 421-00586, 421-00587, 421-00588, 421-00606, 421-00607, 421-00608, 421-00609, 421-00610, 421-00625, 421-00626, 421-00627, 421-00628, 421-00629, 421-00630, 421-00631, 421-00632, 421-00633, 421-00642, 421-00643, 421-00644, 421-00645, 421-00646, 421-00647, 421-00648, 421-00649, 421-00650, 421-00651, 421-00659, 421-00660, 421-00661, 421-00662, 421-00663, 421-00664, 421-00665, 421-00666, 421-00667, 421-00668 et 421-00785 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545-421-5-10;

— n^o 421-00557 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n^o 8545-421-70-01;

— n^{os} 421-00558, 421-00559, 421-00602 et 421-00743 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-421-1-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Battle River—Crowfoot), du Comité permanent des comptes publics, présente le 18^e rapport du Comité, « Rapport 1, Le plan d'action sur le capital de risque, des Rapports du printemps 2016 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-421-105.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 25 et 29*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M. Johns (Courtenay—Alberni), le projet de loi C-319, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur les juges, la Loi sur la pension de la fonction publique et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (prestations de pension du survivant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M. Johns (Courtenay—Alberni), le projet de loi C-320, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the tax system (No. 421-00855);
- by Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), one concerning the protection of the environment (No. 421-00856);
- by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), one concerning research and development (No. 421-00857);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Bank of Canada (No. 421-00858) and one concerning the grain industry (No. 421-00859);
- by Ms. Ashton (Churchill—Keewatinook Aski), one concerning the Parliament of Canada (No. 421-00860).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-353, Q-357, Q-364, Q-366, Q-368, and Q-372 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-354 — Mr. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — With regard to consultations on possible electoral reform initiatives being undertaken by the Minister for Democratic Reform: (a) what consultations have been held as of June 1, 2016; (b) for each of the consultations in (a), who has the Minister or her officials consulted and what were the recommendations of each consultation; (c) what proportion of the groups or individuals consulted are (i) activists, (ii) academics, (iii) corporations, (iv) labour unions, (v) professional associations, (vi) Canadians with no official affiliation to a group advocating for electoral reform; (d) what steps have the Minister and her officials taken to receive a representative sample of public opinion on the matter of electoral reform; (e) what steps have the Minister or her officials taken to ensure a full and free discussion of electoral reform options; (f) have the consultations on electoral reform reflected the announcement by the government that 2015 would be the last election held under the first-past-the-post system, and if so, how; (g) if consultations on the current or alternate electoral systems have not yet been held, what steps does the Minister or her officials plan to take to ensure that the outcomes of future consultations are not prejudiced for or against any specific electoral system; (h) of the consultations in (a), which ones have recommended maintaining the current electoral system of first-past-the-post; (i) of the consultations in (a), how many have recommended first-past-the-post, proportional representation (and variants), transferrable ballots (and variants), and other electoral systems, respectively; (j) has the Minister or her officials consulted other countries that have recently modified or considered modifying their electoral system regarding their experience; and (k) if the answer to (j)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du système fiscal (n^o 421-00855);
- par M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 421-00856);
- par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), une au sujet de la recherche et du développement (n^o 421-00857);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Banque du Canada (n^o 421-00858) et une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 421-00859);
- par M^{me} Ashton (Churchill—Keewatinook Aski), une au sujet du Parlement du Canada (n^o 421-00860).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-353, Q-357, Q-364, Q-366, Q-368 et Q-372 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordre de dépôt de documents :

Q-354 — M. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — En ce qui concerne les consultations sur les potentielles initiatives de réforme électorale tenues par la ministre de la Réforme démocratique : a) quelles consultations ont eu lieu en date du 1^{er} juin 2016; b) pour chaque consultation relevée en a), quelles personnes la Ministre ou ses représentants ont-ils consultées et quelles ont été les recommandations découlant de chacune de ces consultations; c) quelle est la proportion des groupes ou des personnes consultés qui sont (i) des activistes, (ii) des universitaires, (iii) des sociétés, (iv) des syndicats, (v) des associations professionnelles, (vi) des Canadiens sans affiliation officielle à un groupe défendant la réforme électorale; d) quelles mesures la Ministre et ses représentants ont-ils prises pour consulter un échantillon représentatif de l'opinion publique au sujet de la réforme électorale; e) quelles mesures la Ministre ou ses représentants ont-ils prises pour veiller à ce que l'on tienne une discussion libre et entière sur les options de réforme électorale; f) les consultations sur la réforme électorale ont-elles reflété l'annonce faite par le gouvernement selon laquelle les élections de 2015 seraient les dernières à employer le système uninominal majoritaire à un tour et, dans l'affirmative, de quelle façon; g) si des consultations sur le système électoral en place ou les systèmes possibles n'ont pas encore eu lieu, quelles mesures la Ministre ou ses représentants comptent-ils prendre pour s'assurer que le résultat des discussions à venir soit exempt de préjugés positifs ou négatifs envers un système électoral en particulier; h) parmi les consultations relevées en a), lesquelles ont mené à une recommandation de maintenir le système uninominal majoritaire à un tour; i) parmi les consultations relevées en a), combien ont recommandé, respectivement, l'adoption d'un système uninominal majoritaire à un tour, d'un système de représentation

is in the affirmative, which countries were consulted, and for each consultation, what were the findings of the consultation? — Sessional Paper No. 8555-421-354.

Q-355 — Mr. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — With respect to Shared Services Canada and the independent review recently ordered by the President of the Treasury Board: (a) what criteria will be used to select the independent contractor or contractors performing the review; (b) which factors were assessed in estimating the cost of the review at \$1.4 million; (c) what measures will be in place to ensure that the review is conducted on time and on budget; (d) should the review not be delivered on time and on budget, how does the Treasury Board plan to address this problem; (e) which factors were assessed in estimating the time that the review will take to execute; (f) what are the terms of reference for the review; (g) once the review is completed, when will the resulting report be made public; and (h) what security screening measures will be used to ensure the trustworthiness of the independent contractor or contractors selected for the review? — Sessional Paper No. 8555-421-355.

Q-356 — Mr. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — With regard to the legal requirements that Ministers and Ministers' staff avoid conflicts of interest, the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada, and his staff: (a) how many times has the Minister's Chief of Staff recused herself from decisions involving policy matters that directly affect egg farmers in Ontario or Canada; (b) for each instance in (a), what were the dates of such recusals; and (c) other than recusing herself from decisions involving policy matters directly affecting egg farmers in Ontario and Canada, how did the Minister's Chief of Staff comply with legal requirements to avoid conflicts of interest? — Sessional Paper No. 8555-421-356.

Q-358 — Mr. Liepert (Calgary Signal Hill) — With regard to the implementation of the new Phoenix pay system, and its technical issues which have resulted in a disruption of pay to public sector employees: (a) how many employees have experienced a disruption of pay since the system was launched, in total, and broken down by pay cycle; (b) of the employees in (a), (i) how many of those affected had no pay processed, and how many had other payroll errors, (ii) what is their breakdown by department and by sex; (c) how many staff are employed at the pay centre; (d) how many calls have been received regarding pay disruptions since the system launched; (e) what length of time has it taken before pay issues are resolved, on average, and broken down by individual complaint; and (f) how much overtime has been incurred, broken down by hours worked and costs incurred per individual pay period, in order to address these issues? — Sessional Paper No. 8555-421-358.

proportionnelle (et ses variantes), d'un système de bulletin transférable (et ses variantes), et d'autres systèmes électoraux; j) la Ministre ou ses représentants ont-ils mené des consultations auprès de pays qui ont récemment modifié leur système électoral ou envisagé de le faire afin de connaître de leur expérience; k) si la réponse en j) est affirmative, quels pays ont été consultés et, pour chaque consultation, quelles ont été les conclusions de l'exercice? — Document parlementaire n° 8555-421-354.

Q-355 — M. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — En ce qui concerne Services partagés Canada et l'examen indépendant récemment commandé par le président du Conseil du Trésor : a) quels seront les critères de sélection de l'entrepreneur ou des entrepreneurs indépendants qui effectueront l'examen; b) quels facteurs a-t-on évalués pour estimer le coût de l'examen à 1,4 million de dollars; c) quelles mesures permettront de s'assurer que celui-ci suit le calendrier établi et le budget prévu; d) si l'examen n'est pas exécuté à temps et dans les limites du budget, qu'entend faire le Conseil du Trésor pour résoudre ce problème; e) de quels facteurs a-t-on tenu compte pour évaluer le temps nécessaire à l'exécution de l'examen; f) quel est le cadre de référence de l'examen; g) une fois l'examen réalisé, quand le rapport sera-t-il rendu public; h) quelles mesures de vérification de la sécurité serviront à garantir la fiabilité de l'entrepreneur ou des entrepreneurs indépendants retenus pour réaliser l'examen? — Document parlementaire n° 8555-421-355.

Q-356 — M. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — En ce qui concerne les obligations juridiques des ministres et du personnel ministériel d'éviter les conflits d'intérêts, le ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, et son personnel : a) combien de fois la chef de cabinet du Ministre s'est-elle récusée relativement à des décisions politiques qui touchaient directement les producteurs d'œufs de l'Ontario ou du Canada; b) pour chaque cas relevé en a), quelle est la date de récusation; c) mis à part sa récusation relative à des décisions politiques qui touchaient directement les producteurs d'œufs de l'Ontario et du Canada, de quelle façon la chef de cabinet du Ministre a-t-elle respecté ses obligations juridiques d'éviter les conflits d'intérêts? — Document parlementaire n° 8555-421-356.

Q-358 — M. Liepert (Calgary Signal Hill) — En ce qui concerne la mise en œuvre du nouveau système de paye Phoenix et ses difficultés techniques qui ont entraîné une interruption de paye pour des employés du secteur public : a) combien d'employés ont connu une interruption de paie depuis le lancement du système, au total et ventilé par cycle de paye; b) de ces employés en a), (i) combien n'ont pas reçu de paye et combien ont subi d'autres erreurs relatives à la paye, (ii) quelle est leur ventilation par ministère et par sexe; c) combien d'employés le centre de paye compte-t-il; d) combien d'appels ont été reçus à propos d'interruption de la paye depuis le lancement du système; e) quel est le délai de traitement des erreurs, en moyenne et ventilé par plainte individuelle; f) combien d'heures supplémentaires ont été nécessaires pour régler ces problèmes, ventilées par heures de travail et coûts engendrés par période de paye? — Document parlementaire n° 8555-421-358.

Q-359 — Ms. Raitt (Milton) — With regard to the replacement of the universal child care benefit and the Canada child tax benefit with the new Canada child benefit in Budget 2016, what were the Minister of Finance's considerations concerning families that are just under the cut off adjusted family net income amount of approximately \$150 000, who will receive benefits, compared to those at, or slightly above, the \$150 000 mark? — Sessional Paper No. 8555-421-359.

Q-363 — Ms. Quach (Salaberry—Suroît) — With regard to government programs for youth, particularly those concerning substance abuse prevention, mental health and the National Anti-Drug Strategy (NADS): (a) under the NADS, how much was allocated to prevention each year over the past five years; (b) under the NADS, how much is allocated to prevention each year over the next three years; (c) under the NADS, how much was spent on substance abuse prevention among youth under 25 years of age each year over the past five years; (d) under the NADS, how much is allocated to substance abuse prevention among youth under 25 years of age each year over the next three years; (e) under Health Canada's Substance Use and Abuse program, how much was spent on substance abuse prevention each year over the past five years, and how much is allocated each year over the next three years; (f) has the government prepared a youth education and awareness program in advance of the legalization of marijuana, and if so, what is its budget and how many government employees will work on this issue; (g) what was the value of the government's annual grant to the Mental Health Commission of Canada over the past five years, and what will it be over the next three years; (h) what are the government programs concerning mental health among youth under 25 years of age, and for each of these programs, what are their annual budgets for this year and over the next three years; and (i) how much does the government plan to spend on programs concerning mental health among Aboriginal youth over the next three years? — Sessional Paper No. 8555-421-363.

Q-365 — Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford) — With regard to the Old Age Security Pension and Guaranteed Income Supplement indexation: (a) what has the government done to develop a new measure for the cost of living faced by seniors with a Seniors Price Index; (b) how many government departments and agencies have been tasked with working on the Seniors Price Index; (c) how many people are working on the development of a Seniors Price Index, broken down by government department and agency; and (d) how many working hours have been devoted to the development of a Seniors Price Index, broken down by government department and agency? — Sessional Paper No. 8555-421-365.

Q-367 — Ms. Jolibois (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — With regard to all federal funding in the riding of Desnethé—Missinippi—Churchill River for each of the fiscal

Q-359 — M^{me} Raitt (Milton) — En ce qui concerne le remplacement de la prestation universelle pour la garde d'enfants et la prestation fiscale canadienne pour enfants par la nouvelle allocation canadienne pour enfants annoncée dans le Budget 2016, quelles étaient les considérations du ministre des Finances à propos des familles dont le revenu familial net ajusté est tout juste inférieur au plafond d'admissibilité de 150 000 \$, et qui recevront l'allocation, par rapport à celles dont le revenu atteint ou est tout juste supérieur au plafond de 150 000 \$? — Document parlementaire n° 8555-421-359.

Q-363 — M^{me} Quach (Salaberry—Suroît) — En ce qui concerne les programmes du gouvernement dédiés à la jeunesse, en particulier à la prévention de la toxicomanie, sur la santé mentale et sur la Stratégie nationale antidrogue (SNA) : a) dans la SNA, quel est le montant dédié à la prévention chaque année, depuis les cinq dernières années; b) dans la SNA, quel est le montant annuel prévu pour les trois prochaines années pour la prévention; c) dans la SNA, quels sont les montants annuels dépensés au cours des cinq dernières années pour la prévention de la toxicomanie chez les jeunes de moins de 25 ans; d) dans la SNA, quels sont les montants annuels prévus pour les trois prochaines années pour la prévention de la toxicomanie chez les jeunes de moins de 25 ans; e) dans le programme Consommations et abus de substances de Santé Canada, au cours des cinq dernières années, quel est le montant annuel dépensé pour la prévention de la toxicomanie, et quel est le montant annuel prévu pour les trois prochaines années; f) le gouvernement a-t-il prévu un programme d'éducation et de sensibilisation des jeunes en vue de la légalisation de la marijuana et, le cas échéant, quel est son budget et combien de fonctionnaires travailleront sur ce sujet; g) quel est le montant de la subvention annuelle du gouvernement à la Commission canadienne de la santé mentale au cours des cinq dernières années et pour les trois prochaines années; h) quelle est la liste des programmes fédéraux de santé mentale chez les jeunes de moins de 25 ans, et pour chacun des programmes, quels sont les budgets annuels prévus pour cette année, et pour les trois prochaines années; i) quel montant le gouvernement compte-t-il dépenser au cours des trois prochaines années dans des programmes de santé mentale chez les jeunes autochtones? — Document parlementaire n° 8555-421-363.

Q-365 — M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford) — En ce qui concerne l'indexation de la pension de Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti : a) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises en vue d'établir le nouvel indice des prix à la consommation pour aînés devant tenir compte du coût de la vie propre aux aînés; b) combien de ministères et d'organismes ont été chargés de travailler à l'établissement de l'indice des prix à la consommation pour aînés; c) combien de personnes travaillent à établir un indice des prix à la consommation pour aînés, ventilé par ministère et organisme; d) combien d'heures de travail ont été consacrées à l'établissement d'un indice des prix à la consommation pour aînés, ventilé par ministère et organisme? — Document parlementaire n° 8555-421-365.

Q-367 — M^{me} Jolibois (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — En ce qui concerne l'ensemble du financement fédéral dans la circonscription de Desnethé—Missinippi—

years from 2011-2016, inclusively: (a) how many projects received funding from a department or agency over this period; (b) what projects received funding from a department or agency over this period; and (c) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period? — Sessional Paper No. 8555-421-367.

Q-369 — Mr. Yurdiga (Fort McMurray—Cold Lake) — With regard to all government funding provided through Canadian Northern Economic Development Agency: (a) which grant allocations, programs, projects, and all other means of dispersing government funds, have been cancelled since November 4, 2015; (b) what was the rationale provided for the cancellation of each item identified in (a); (c) what amount of funding had been dispensed to each item identified in (a) at the time of cancellation, broken down by year; (d) what amount of funding had been allocated to each item identified in (a) at the time of cancellation, broken down by year; (e) what are the details of any departmental reviews of each item identified in (a) when they were originally proposed, including (i) the grade or score with which they were assessed, if any exist, (ii) the viability of the programs as it was originally determined; (f) what are the details of any and all department performance reviews of each item identified in (a) once they were underway, including (i) annual reviews, (ii) quarterly reviews, (iii) reviews undertaken at the request of the Minister; (g) which grant allocations, programs, projects, and all other means of dispersing government funds have been approved since November 4, 2015; (h) what consultations took place in relation to each item identified in (g) prior to their approval; (i) what are the details of any departmental reviews of each item identified in (g), including (i) the grade and score with which they were assessed, if any exist, (ii) the viability of these programs as it was originally determined; (j) what is the stated section of Budget 2016 under which each item identified in (g) fall, if any are applicable; and (k) what is the departmental mandate under which each of the items identified in (g) fall? — Sessional Paper No. 8555-421-369.

Q-371 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — With regard to visa requirements for citizens of Mexico entering Canada, what are the details with respect to: (a) any formal visa exemption review that the department has undertaken; (b) all evidence used to justify a lifting of the current visa; (c) all plans with respect to a possible influx of asylum claimants from Mexico; (d) consultations that were undertaken with respect to lifting the visa, including for each consultation (i) the date, (ii) the location, (iii) the organization and individuals consulted; (e) all assurances given by the Government of Mexico with respect to this decision; and (f) Mexican citizen asylum claimant levels that would trigger a re-imposition of a visa? — Sessional Paper No. 8555-421-371.

Q-373 — Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga) — With regard to social infrastructure funding and other investments to address housing and homelessness:

Rivière Churchill pour chaque exercice de 2011 à 2016 inclusivement : a) combien de projets ont obtenu du financement d'un ministère ou d'un organisme durant cette période; b) quels projets ont reçu du financement d'un ministère ou d'un organisme durant cette période; c) quelle était la valeur des projets ayant reçu du financement d'un ministère ou d'un organisme durant cette période? — Document parlementaire n° 8555-421-367.

Q-369 — M. Yurdiga (Fort McMurray—Cold Lake) — En ce qui concerne l'ensemble des fonds publics accordés par l'entremise de l'Agence canadienne de développement économique du Nord : a) quels subventions, programmes, projets et tout autre moyen de répartir des fonds publics ont été annulés depuis le 4 novembre 2015; b) comment l'annulation de chacun des éléments mentionnés en a) a-t-elle été justifiée; c) quel montant du financement avait été distribué à chacun des éléments mentionnés en a) au moment de leur annulation, ventilé par année; d) quel montant du financement avait été alloué à chacun des éléments mentionnés en a) au moment de leur annulation, ventilé par année; e) quels sont les détails des examens ministériels de chacun des éléments mentionnés en a) lorsqu'ils ont été initialement proposés, notamment (i) le niveau ou le score obtenu à l'évaluation, le cas échéant, (ii) la viabilité des programmes telle qu'elle a été établie au départ; f) quels sont les détails des examens du rendement ministériel de chacun des éléments mentionnés en a) une fois ceux-ci entrepris, notamment (i) les examens annuels, (ii) les examens trimestriels, (iii) les examens demandés par le Ministre; g) quels subventions, programmes, projets et tout autre moyen de répartir des fonds publics ont été approuvés depuis le 4 novembre 2015; h) quelles consultations ont été menées concernant chacun des éléments énumérés en g) avant leur approbation; i) quels sont les détails des examens ministériels de chacun des éléments mentionnés en g), notamment (i) le niveau et le score obtenu à l'évaluation, le cas échéant, (ii) la viabilité de ces programmes telle qu'elle a été établie au départ; j) dans quelle section du Budget 2016 figure chacun des éléments énumérés en g), s'il y a lieu; k) de quel mandat ministériel relève chacun des éléments énumérés en g)? — Document parlementaire n° 8555-421-369.

Q-371 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — En ce qui concerne l'obligation de visa applicable aux citoyens du Mexique qui entrent au Canada, quels sont les détails sur : a) tout examen officiel de levée de l'obligation de visa effectué par le Ministère; b) l'ensemble des preuves utilisées pour justifier la levée de l'obligation de visa actuelle; c) l'ensemble des plans relatifs à l'éventuel afflux de demandeurs d'asile du Mexique; d) les consultations réalisées sur la levée de visa y compris (i) la date de la consultation, (ii) le lieu de la consultation, (iii) l'organisation ou les personnes qui ont été consultées; e) toutes les garanties offertes par le gouvernement du Mexique en ce qui concerne la décision; f) les niveaux des demandeurs d'asile mexicains qui déclenchaient la réimposition du visa? — Document parlementaire n° 8555-421-371.

Q-373 — M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga) — En ce qui concerne les fonds consacrés à l'infrastructure sociale et les autres investissements en matière de logement et de lutte contre l'itinérance :

(a) how much has been allocated per fiscal year from 2011-2012 to 2019-2020, overall and broken down by province or territory for (i) the Investment in Affordable Housing initiative, (ii) the doubling of the Investment in Affordable Housing initiative, (iii) affordable housing for seniors, (iv) shelters for victims of family violence, (v) renovations and retrofits of social housing, (vi) rental subsidies for CMHC-administered housing, (vii) northern and Inuit housing in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, (viii) Inuit housing in Nunavik, Inuvialuit and Nunatsiavut, (ix) housing in First Nations communities, (x) on-reserve shelters for victims of family violence, (xi) the Affordable Rental Housing Innovation Fund, (xii) affordable rental housing funding, (xiii) assistance for homeowners affected by pyrrhotite, (xiv) the Homelessness Partnering Strategy; (b) to date, what amounts have actually been spent or are the subject of a funding agreement for each fiscal year from 2011-2012 to 2019-2020, overall and broken down by province or territory for (i) the Investment in Affordable Housing initiative, (ii) the doubling of the Investment in Affordable Housing initiative, (iii) affordable housing for seniors, (iv) shelters for victims of family violence, (v) renovations and retrofits of social housing, (vi) rental subsidies for CMHC-administered housing, (vii) northern and Inuit housing in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, (viii) Inuit housing in Nunavik, Inuvialuit and Nunatsiavut, (ix) housing in First Nations communities, (x) on-reserve shelters for victims of family violence, (xi) the Affordable Rental Housing Innovation Fund, (xii) affordable rental housing funding, (xiii) assistance for homeowners affected by pyrrhotite, (xiv) the Homelessness Partnering Strategy; (c) on what dates does funding come into effect and terminate, broken down by province or territory, for (i) the Investment in Affordable Housing initiative, (ii) the doubling of the Investment in Affordable Housing initiative, (iii) affordable housing for seniors, (iv) shelters for victims of family violence, (v) renovations and retrofits of social housing, (vi) rental subsidies for CMHC-administered housing, (vii) northern and Inuit housing in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, (viii) Inuit housing in Nunavik, Inuvialuit and Nunatsiavut, (ix) housing in First Nations communities, (x) on-reserve shelters for victims of family violence, (xi) the Affordable Rental Housing Innovation Fund, (xii) affordable rental housing funding, (xiii) assistance for homeowners affected by pyrrhotite, (xiv) the Homelessness Partnering Strategy; (d) what is the funding mechanism for (i) the Investment in Affordable Housing initiative, (ii) the doubling of the Investment in Affordable Housing initiative, (iii) affordable housing for seniors, (iv) shelters for victims of family violence, (v) renovations and retrofits of social housing, (vi) rental subsidies for CMHC-administered housing, (vii) northern and Inuit housing in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, (viii) Inuit housing in Nunavik, Inuvialuit and Nunatsiavut, (ix) housing in First Nations communities, (x) on-reserve shelters for victims of family violence, (xi) the Affordable Rental Housing Innovation Fund, (xii) affordable rental housing funding, (xiii) assistance for homeowners affected by pyrrhotite, (xiv) the Homelessness Partnering Strategy; (e) how much funding has been invested in or allocated to existing social housing under long-term arrangements per fiscal year from 2011-2012 to 2029-2030 (i) in Canada, (ii) by province, (iii) by social housing project; (f) what is the name of each social housing project and the expiry date of its long-term agreement; (g) since 1995, how many long-term arrangements

a) quelles sommes ont été prévues pour chaque exercice de 2011-2012 à 2019-2020, au total et ventilées par province ou territoire pour (i) l'investissement dans le logement abordable, (ii) le doublement de l'investissement dans le logement abordable, (iii) le logement abordable pour aînés, (iv) les maisons d'hébergement pour les victimes de violence familiale, (v) la rénovation et l'amélioration des logements sociaux, (vi) les subventions locatives pour les logements administrés par la SCHL, (vii) le logement des collectivités nordiques et inuites du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, (viii) le logement des inuits du Nunavik, d'Inuvialuit et du Nunatsiavut, (ix) le logement dans les collectivités des Premières Nations, (x) les maisons d'hébergement pour les victimes de violence familiale dans les réserves, (xi) le Fonds pour l'innovation en matière de logement locatif abordable, (xii) le financement des logements locatifs abordables, (xiii) le soutien aux propriétaires-occupants touchés par le problème de la pyrrhotite, (xiv) la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance; b) en date de la présente, quelles sommes ont été effectivement dépensées ou ont fait l'objet d'une entente de financement, pour chaque exercice de 2011-2012 à 2019-2020, au total et ventilées par province ou territoire pour (i) l'investissement dans le logement abordable, (ii) le doublement de l'investissement dans le logement abordable, (iii) le logement abordable pour aînés, (iv) les maisons d'hébergement pour les victimes de violence familiale, (v) la rénovation et l'amélioration des logements sociaux, (vi) les subventions locatives pour les logements administrés par la SCHL, (vii) le logement des collectivités nordiques et inuites du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, (viii) le logement des inuits du Nunavik, d'Inuvialuit et du Nunatsiavut, (ix) le logement dans les collectivités des Premières Nations, (x) les maisons d'hébergement pour les victimes de violence familiale dans les réserves, (xi) le Fonds pour l'innovation en matière de logement locatif abordable, (xii) le financement des logements locatifs abordables, (xiii) le soutien aux propriétaires-occupants touchés par le problème de la pyrrhotite, (xiv) la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance; c) quelles sont les dates d'entrée en vigueur et de fin du financement prévu, ventilées par province ou territoire pour (i) l'investissement dans le logement abordable, (ii) le doublement de l'investissement dans le logement abordable, (iii) le logement abordable pour aînés, (iv) les maisons d'hébergement pour les victimes de violence familiale, (v) la rénovation et l'amélioration des logements sociaux, (vi) les subventions locatives pour les logements administrés par la SCHL, (vii) le logement des collectivités nordiques et inuites du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, (viii) le logement des inuits du Nunavik, d'Inuvialuit et du Nunatsiavut, (ix) le logement dans les collectivités des Premières Nations, (x) les maisons d'hébergement pour les victimes de violence familiale dans les réserves, (xi) le Fonds pour l'innovation en matière de logement locatif abordable, (xii) le financement des logements locatifs abordables, (xiii) le soutien aux propriétaires-occupants touchés par le problème de la pyrrhotite, (xiv) la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance; d) quel est le mécanisme d'application du financement pour (i) l'investissement dans le logement abordable, (ii) le doublement de l'investissement dans le logement abordable, (iii) le logement abordable pour aînés, (iv) les maisons d'hébergement pour les victimes de violence familiale, (v) la rénovation et l'amélioration des logements sociaux, (vi) les subventions locatives pour les logements administrés par la

have expired (i) per year, (ii) per province or territory; (h) how many long-term arrangements are scheduled to expire by 2030 (i) per year, (ii) per province or territory; and (i) what steps is the government taking or does it plan to take over the next 12 months to renew funding for the long-term operating agreements upon which social and cooperative housing organizations across Canada depend, given the impending expiry of funding agreements established under section 56.1 of the former National Housing Act and section 95.1 of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act, and agreements entered into by the federal government and the Quebec government pertaining to article 61 of Quebec's National Housing Act? — Sessional Paper No. 8555-421-373.

SCHL, (vii) le logement des collectivités nordiques et inuites du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, (viii) le logement des inuits du Nunavik, d'Inuvialuit et du Nunatsiavut, (ix) le logement dans les collectivités des Premières Nations, (x) les maisons d'hébergement pour les victimes de violence familiale dans les réserves, (xi) le Fonds pour l'innovation en matière de logement locatif abordable, (xii) le financement des logements locatifs abordables, (xiii) le soutien aux propriétaires-occupants touchés par le problème de la pyrrhotite, (xiv) la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance; e) quels montants ont été investis ou sont prévus pour le financement des logements sociaux existant en vertu d'engagements à long terme, pour chaque exercice de 2011-2012 à 2029-2030 (i) au Canada, (ii) par province, (iii) par ensemble de logements sociaux; f) pour chaque ensemble de logements sociaux, quel est le nom du projet et la date de fin de l'entente à long terme qui lui est associée; g) depuis 1995, combien d'engagements à long terme ont expiré (i) par année, (ii) par province ou territoire; h) d'ici 2030, combien d'engagements à long terme doivent expirer (i) par année, (ii) par province ou territoire; i) quelles mesures le gouvernement prend-t-il ou prévoit-il prendre au cours des 12 prochains mois pour renouveler le financement associé aux ententes d'exploitation à long terme desquelles les ensembles de logement sociaux et coopératifs de tout le Canada dépendent, compte tenu de l'expiration des ententes de financement établies en vertu de l'article 56.1 de l'ancienne Loi nationale sur l'habitation et de l'article 95.1 de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que des ententes conclues entre le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec conformément à l'article 61 de la Loi nationale sur l'habitation du Québec? — Document parlementaire n° 8555-421-373.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities), — That Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, since it proposes to continue with the government's failed economic policies exemplified by and resulting in, among other things, the current labour market operating at “half the average rate of job creation of the previous five years” as noted in the summary of the Parliamentary Budget Officer's Report: “Labour Market Assessment 2016”.”.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, étant donné qu'il propose de poursuivre les mauvaises politiques économiques du gouvernement, qui ont notamment fait en sorte que le marché du travail fonctionne actuellement à « la moitié du taux moyen de création d'emplois des cinq années précédentes », comme l'indique le sommaire du rapport du directeur parlementaire du budget : « Évaluation de la situation du marché du travail – 2016 ». ».

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the main motion, as amended, of Mrs. Lockhart (Fundy Royal), seconded by Mr. Casey (Cumberland—Colchester), — That the Standing Committee on Citizenship and Immigration be instructed to undertake a study on immigration to Atlantic Canada, to consider, among other things, (i) the challenges associated with an aging population and shrinking population base, (ii) retention of current residents and the challenges of retaining new immigrants, (iii) possible recommendations on how to increase immigration to the region, (iv) analysis of the Atlantic Immigration Pilot initiatives associated with the Atlantic Growth Strategy; and that the Committee report its findings to the House within one year of the adoption of this motion. (*Private Members' Business M-39*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 141 — Vote n° 141)

YEAS: 283, NAYS: 0

POUR : 283, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Amos
Anandasangaree	Anderson	Angus	Arnold
Arseneault	Arya	Aubin	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Barlow
Baylis	Beech	Benson	Bergen
Bernier	Berthold	Bezan	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Block	Boissonnault	Boucher	Boulerice
Boutin-Sweet	Brassard	Bratina	Breton
Brison	Brosseau	Brown	Caesar-Chavannes
Calkins	Cannings	Caron	Carr
Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Chong
Choquette	Christopherson	Clarke	Clement
Cooper	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	Davies	Deltell	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Diotte
Doherty	Donnelly	Dreeshen	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Dzerowicz
Easter	Egliniski	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Falk	Fast	Fergus	Finley
Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr
Gallant	Garneau	Garrison	Généreux
Gerretsen	Gladu	Godin	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Gourde	Graham
Grewal	Hajdu	Hardcastle	Harder
Hardie	Harvey	Hehr	Hoback
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion principale, telle que modifiée, de M^{me} Lockhart (Fundy Royal), appuyée par M. Casey (Cumberland—Colchester), — Que le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration reçoive instruction d'entreprendre une étude sur l'immigration au Canada Atlantique afin de se pencher sur, entre autres choses, (i) les difficultés associées à une population vieillissante en contraction, (ii) la rétention des habitants actuels et le défi de retenir les nouveaux immigrants, (iii) les projets de recommandations sur les moyens d'accroître l'immigration dans la région, (iv) l'analyse des projets-pilotes d'immigration associés à la Stratégie de croissance de l'Atlantique; et que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre dans l'année suivant l'adoption de la présente motion. (*Affaires émanant des députés M-39*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Iacono	Jeneroux	Johns	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Kelly	Kent	Khalid
Khera	Kitchen	Kmiec	Lake
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Liepert	Lightbound
Lobb	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	Lukiwski	MacGregor	MacKinnon (Gatineau)
Maguire	Malcolmson	Maloney	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)
McCallum	McCauley (Edmonton West)	McColeman	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendicino	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)
Moore	Morrissey	Mulcair	Murray
Nantel	Nassif	Nater	Nault
Nicholson	Nuttall	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paul-Hus
Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Poilievre	Poissant	Quach
Qualtrough	Ramsey	Ratansi	Rayes
Reid	Richards	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Saganash	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sansoucy
Sarai	Saroya	Scarpaleggia	Scheer
Schiefke	Schmale	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Shields
Shipley	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sopuck	Sorbara
Sorenson	Spengemann	Stanton	Stetski
Stewart	Strahl	Stubbs	Tabbara
Tan	Tassi	Tilson	Tootoo
Trost	Trudeau	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Vecchio	Viersen	Virani	Wagantall
Warawa	Warkentin	Watts	Waugh
Webber	Weir	Whalen	Wong
Wrzesnewskyj	Zahid	Zimmer — 283	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), seconded by Mr. Graham (Laurentides—Labelle), — That Bill S-208, An Act respecting National Seal Products Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), appuyé par M. Graham (Laurentides—Labelle), — Que le projet de loi S-208, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 142 — Vote n° 142)

YEAS: 283, NAYS: 3

POUR : 283, CONTRE : 3

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Anandasangaree
Anderson	Angus	Arnold	Arseneault
Arya	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Barlow	Barsalou-Duval
Baylis	Beaulieu	Beech	Benson
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Block	Boissonnault	Boucher
Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard
Bratina	Breton	Brison	Brosseau
Brown	Caesar-Chavannes	Calkins	Cannings
Caron	Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chan
Chen	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	Deltell
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Dion
Diotte	Doherty	Dreeshen	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duval	Dzerowicz
Easter	Eglinski	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Eyking	Eyolfson	Falk
Fast	Fergus	Finley	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fortin
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr
Gallant	Gameau	Garrison	Généreux
Gerretsen	Gill	Gladu	Godin
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Gourde
Graham	Grewal	Hajdu	Hardcastle
Harder	Hardie	Harvey	Hehr
Hoback	Holland	Housefather	Hussen
Hutchings	Iacono	Jeneroux	Johns
Joly	Jones	Jordan	Jowhari
Julian	Kang	Kelly	Kent
Khalid	Khera	Kitchen	Kmiec
Lake	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Liepert
Lightbound	Lobb	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	Lukiwski	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Malcolmson	Maloney
Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen

(Division No. 143 — Vote n° 143)

YEAS: 289, NAYS: 0

POUR : 289, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Amos
Anandasangaree	Anderson	Angus	Arnold
Arseneault	Arya	Aubin	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Barlow
Barsalou-Duval	Baylis	Beaulieu	Beech
Benson	Bergen	Bernier	Berthold
Bezan	Bibeau	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Block	Boissonnault
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Bratina	Breton	Brison
Brosseau	Brown	Caesar-Chavannes	Calkins
Cannings	Caron	Carr	Carrie
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Clement	Cooper
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
Davies	Deltell	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Diotte	Doherty
Donnelly	Dreeshen	Drouin	Dubé
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Dzerowicz	Easter
Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson	Falk
Fast	Fergus	Finley	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fortin
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr
Gallant	Garneau	Garrison	Généreux
Gerretsen	Gill	Gladu	Godin
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Gourde
Graham	Grewal	Hajdu	Hardcastle
Harder	Hardie	Harvey	Hehr
Hoback	Holland	Housefather	Hussen
Hutchings	Iacono	Jeneroux	Johns
Joly	Jones	Jordan	Jowhari
Julian	Kang	Kelly	Kent
Khalid	Khera	Kitchen	Kmiec
Lake	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Liepert
Lightbound	Lobb	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	Lukiwski	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Malcolmson	Maloney
Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCauley (Edmonton West)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendicino	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Moore	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paul-Hus	Paupé	Peschisolido	Peterson

Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poilievre
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Ratansi	Rayes	Reid	Richards
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Saganash
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sansoucy	Sarai	Saroya
Scarpaleggia	Scheer	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Shields	Shipley	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sohi
Sopuck	Sorbara	Sorenson	Spengemann
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Strahl	Stubbs	Tabbara	Tan
Tassi	Tilson	Tootoo	Trudeau
Trudel	Van Kesteren	Van Loan	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Vecchio	Viersen
Virani	Wagantall	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Weir
Whalen	Wong	Wrzesnewskyj	Zahid
Zimmer — 289			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:28 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-311, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day).

Mr. Fraser (West Nova), seconded by Mr. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 28, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir).

M. Fraser (Nova-Ouest), appuyé par M. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 8:01 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 20 h 1, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.